

# Languages, Literatures and the Media

INTERNATIONAL FEDERATION FOR MODERN LANGUAGES AND LITERATURES  
FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES LANGUES ET LITTÉRATURES MODERNES

July 9-11, 2008 Symposium

Institut National de Recherche Pédagogique

(19 Mail de Fontenay, Lyon, 69007, France)

organised with the collaboration of the Charles Perrault International Institute

Traduction simultanée

(French-English/English-French simultaneous translation and from the German for two communications)

L'objectif du congrès est d'analyser les transformations apportées par le développement des nouveaux médias, et notamment d'Internet, dans la pratique des littératures et des langues, dans les fictions et les jeux-vidéo, dans l'enseignement et dans la diffusion-réception des cultures. 19 pays sont représentés par les intervenants

La culture contemporaine dans le cadre de la mondialisation est marquée par l'antithèse qui oppose la puissance de plus en plus dominante de l'audiovisuel et du « virtuel » développés par les nouveaux médias de communication et un retour au corps, à la voix et à la matérialité des objets. On constate aussi une crise de l'enseignement des humanités et de la littérature dans les universités en relation avec l'importance à courte vue accordée au marché. La facilité des échanges, l'expansion rapide des industries culturelles et l'établissement de règles définies par les traités et conventions internationales développent, toutefois, une connaissance réciproque des peuples et l'émergence des cultures orales marginalisées. Enfin, les développements de la critique et de la théorie et l'adoption des critères littéraires que suppose l'existence de prix, comme le Prix Nobel de littérature, entraînent une uniformisation des formes artistiques et littéraires. Ainsi les progrès spectaculaires des nouvelles technologies permettent-ils d'enregistrer simultanément un système de permanences et de mutations artistiques creusant l'écart des inégalités individuelles et nationales.

A partir d'une investigation (ou d'une contestation) de ce contexte, les participants provenant de 19 pays aborderont les sujets suivants :

### **Wednesday 9 July 2008**

*8h45 - 9h15 Registration*

9h15 Introduction by Mr. Serge Calabre, Directeur de l'Institut national de Recherche pédagogique, and Mr David Wells, FILLM. President

9h30. Prof. Higonet Margaret, Professor, Depart. of Comparative Literature, Université du Connecticut (USA)

“The Modernist Child: Breaking Down Boundaries, ‘Making It New’”

10h Prof. Sylvie André, Professeur de Littérature Comparée; Université de Papeete, Challenges. La problématique du roman dans les âges, moderne et postmoderne : similitudes et différences

10h30 Dr. Leena Leilitta, Docent of Comparative Literature, Université d'Helsinki (Finlande)  
Literature as an Intermedial Process

*11h-11h30 Coffee break.*

11h30 Prof. Alexandra Zervou, Department of Pedagogical Sciences. Université de Crète, Rhethymnon, Crète (Grèce)

Jeu d'écriture et ordinateur chez Günter Grass

12h Professor Henriette Roos, Department of Afrikaans and Theory of Literature, University of South Africa (Pretoria, Afrique du Sud)

Contemporary Fiction and the Information Network - Reading about the Congo: A Case Study.

*12h45 Lunch.*

14h Prof. Shin-ichi Morimoto, Prof. Université de Showa (Japon)

Imagination vs. Rubble-Dross: Literature in the Age of Information

14h30. Dr. Bertrand Ferrier, Dir. Master de “littérature de jeunesse”, Université du Maine

Une langue vivante : le roman pour jeunes lecteurs face aux nouveaux médias

15h Dr. Marie-Anne Visoi, Prof. Département des Études françaises/French Studies University of Toronto (Canada)

Connecting to Electronic Pedagogy: A Cultural Model for Teaching Great Books

*15h30 Coffee break*

16h Prof Roxana Nubert, Department of German, Timisoara University (Roumanie) (With simultaneous translation to the English and French)

Rumäniendeutsche Gegenwartsliteratur und Medien – Mit besonderem Bezug zu Richard Wagner

### **Thursday 10 July**

9h15 Prof. Metcalf, Maria, Department of Modern Languages, University of Mississippi

On the Way to Global Lore? The Power of Disney's Fairy Tale Adaptations

9h45 José Carlos de Hoyos, Maître de conférences, Université Lumière Lyon 2

Une aventure éditoriale : l'utilisation de l'Internet pour la recherche d'emploi comme matériel pédagogique dans l'apprentissage de l'espagnol

10h15 Prof. Margarita Slavova, Université de Poznan (Pologne) et Dr Emilya Ohar, Academy of Printing, L'viv, Ukraine

Mickey Mouse as a Book Designer, or Of the “Disnisation” of Children's Books in Eastern Europe

*11h15-11h30 Coffee break*

11h30. Mmes Yasmina Djafri et Djamilia Aissat, Maîtres assistantes, Université de Mostaganem (Algérie)

On the necessity to equip foreign literature teachers technologically. The case of Algerian Universities

12h Mrs Nadia El Kholy, Le Caire (Egypte)

Rethinking the Identity of the 'Ideal Hero': Discourses of Difference in Arabic Children's Stories and the Media

*12h45 Lunch*

14h Sonia Faessel, Professeur de Littérature Comparée, université de Nouvelle-Calédonie

“Le statut du sujet dans le virtuel : vers une cyberhumanité?”

14h30 Dr Sandra J Williams, Senior Lecturer, University of Brighton (G.B)

Templar Publications: A new genre for an electronic age

15h Laurent Tremel , Docteur en sociologie, INRP

Jeux vidéo, représentations du monde et identité des joueurs

*15h30 Pause café*

16h Dr. Esther V. Schneider Handschin, Basel (Suisse) (With simultaneous translation to the English and French)

« UNSER SCHREIBZEUG ARBEITET MIT AN UNSEREN GEDANKEN ». Schreibprozesse bei Elfriede Jelinek

### **Friday 11 july**

9h Prof. Sandra L. Beckett, Department of Modern Languages, Literatures and Cultures, Brock University (Canada)

Crossover Fiction and the Global Marketplace

9h30 Prof. Rosemary Johnston, University of Sydney (Australia)

Literature, Images and a Semiotics of Belonging

10h15 Prof. Skwara Marta A. Skwara, Professeur à l'université de Szczecin (Pologne)

A poet in a film- the intercultural phenomenon of Walt Whitman

*11h15-11h30 Coffee break*

11h30. Prof. Laso y Leon, Esther, Université d'Alcalá (Madrid, Espagne)

Le théâtre de jeunesse en FLE : apprendre en jouant

12h Darja Mazi-Leskovar, Assoc. Prof., Université de Maribor, Slovénie

The image of the book in the British and American Novels

*12h45 Lunc*

14h Dr. Sébastien Chapleau, Cardiff University (U.K)

Children and young people, as competent, creative social agents

14h30 Prof. Mme Margarida Morgado, and Maria de Natividade Pires, université de Castelo Branco , Portugal

Children's literature on the Internet and intercultural education

15h Dr. Meenakshi Bharat, Depart. of English, New Delhi University (Inde)

Resurgent Nationalism? Marking the Ordinary Moment in Literary and Cinematic Texts

15h30 Michael A. Lofaro, Lindsay Young Professor of English, Université du Tennessee (USA)

James Agee's *A Death in the Family*:. Personal/National Identity in the "Emerging Country" of Southern Appalachia

16h. Final discussion

For more information :

Professeur Jean Perrot : [communication.iicp@club-internet.fr](mailto:communication.iicp@club-internet.fr)